

Giovani Ferreira Bezerra  
Kênia Hilda Moreira  
Antonio Viñao Frago  
(organizadores)

**HISTÓRIA DA  
EDUCAÇÃO  
E CULTURA  
ESCRITA**

---

**VOLUME 1**

MERCADO<sup>®</sup>  
LETRAS

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)**  
**(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)**

---

978-85-7591-784-8 físico

**Índices para catálogo sistemático:**

*capa:* Studio Rotta Design Gráfico  
*gerência editorial:* Vanderlei Rotta Gomide  
*preparação dos originais:* Editora Mercado de Letras  
*revisão final:* dos autores  
*bibliotecária:* Eliane de Freitas Leite – CRB 8/8415

---

DIREITOS RESERVADOS PARA A LÍNGUA PORTUGUESA:

© MERCADO DE LETRAS®

VR GOMIDE ME

Rua João da Cruz e Souza, 53

Telefax: (19) 3241-7514 – CEP 13070-116

Campinas SP Brasil

[www.mercado-de-letras.com.br](http://www.mercado-de-letras.com.br)

[livros@mercado-de-letras.com.br](mailto:livros@mercado-de-letras.com.br)

1ª edição

**2 0 2 4**

IMPRESSÃO DIGITAL

IMPRESSO NO BRASIL

Esta obra está protegida pela Lei 9610/98.  
É proibida sua reprodução parcial ou total  
sem a autorização prévia do Editor. O infrator  
estará sujeito às penalidades previstas na Lei.

---

---

# SUMÁRIO

## PREFÁCIO

*Estela Natalina Mantovani Bertoletti*

## HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO E CULTURA ESCRITA: APRESENTAÇÃO

### ENTREVISTA COM ROGER CHARTIER

*Giovani Ferreira Bezerra, Kênia Hilda Moreira,  
Antonio Viñao Frago*

### 1. HISTÓRIA DAS CULTURAS DO ESCRITO: DILEMAS TEÓRICO-METODOLÓGICOS NO COTIDIANO DA PESQUISA

*Ana Maria de Oliveira Galvão*

### 2. IMPRESSO PERIÓDICO COMO OBJETO DA CULTURA ESCRITA: UMA LEITURA PRATICADA NA E PELA NOVA HISTÓRIA CULTURAL

*Giovani Ferreira Bezerra*

### 3. HISTÓRIA DIGITAL DA EDUCAÇÃO: DEMANDAS, DESAFIOS, POSSIBILIDADES E EXPERIÊNCIAS

*Vinicius de Moraes Monção*

### 4. PELAS AMARRAS DO ESCRITO: UM PERCURSO INVESTIGATIVO EM CADERNOS DE PLANEJAMENTO DE PROFESSORAS (DÉCADAS DE 1950/1980)

*Maria Teresa Santos Cunha*

### 5. CARTAS CAMPESINAS: LA CORRESPONDENCIA COMO ELEMENTO EDUCATIVO PARA LA RURALIDAD COLOMBIANA EN EL MODELO DE ACCIÓN CULTURAL POPULAR 1954-1975

*Sara Evelin Urrea Quintero*

6. WRITING FOR A BETTER WORLD: THE VOICE  
OF THE CHILDREN AND STUDENT-LED  
PUBLICATIONS IN THE 1920'S

*Yotam Ronen*

7. EL GÉNERO MARCADO: LA FORMACIÓN  
DE UNA LITERATURA FEMENINA EN LA REVISTA  
*ELEGANCIAS* (1911-1914)

*María Florencia Capurro*

8. IMPRESSOS (FEMININOS) DE LARGA CIRCULAÇÃO  
COMO INDICADORES DA HISTÓRIA DAS CULTURAS  
DO ESCRITO NA AMÉRICA LATINA: REVISTAS DE  
FOTONOVELAS NO BRASIL E NA ARGENTINA,  
ENTRE FINS DOS ANOS 1940 E A DÉCADA DE 1960

*Juliana Ferreira de Melo*

9. APRENDER A LER E A ESCREVER NA ESPANHA  
DA IDADE MODERNA (SEC. XVI E XVII)

*Antonio Castillo Gómez*

10. LECTURA EN VOZ ALTA Y FORMACIÓN DEL  
MAGISTERIO PRIMARIO: DISCURSOS, MANUALES Y  
PRÁCTICAS (ESPAÑA, SEGUNDA MITAD DEL  
SIGLO XIX – PRIMER TERCIO DEL XX)

*Antonio Viñao Frago*

11. A MORTE NOS LIVROS DE LEITURA  
DO FINAL DO SÉCULO XIX E INÍCIO DO XX:  
UM CONTEÚDO PARA CRIANÇAS?

*Kênia Hilda Moreira,*

*Thaise Barbosa Rodrigues*

12. NOTAS SOBRE O COMPÊNDIO "CURSO  
COMPLETO DE DESENHO PARA O ENSINO  
SECUNDÁRIO – 1ª SÉRIE GINASIAL",  
DE AMADEU SPERÂNDIO

*Dulce Regina Baggio Osinski,*

*Ricardo Carneiro Antonio*

13. DICIONÁRIO DE HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO:  
VERBETES DE AUTORES/AS DE LIVROS PARA O  
ENSINO DA LEITURA E DA ESCRITA NO  
BRASIL OITOCENTISTA

*Diane Valdez,*

*Ana Raquel Costa Dias*

SOBRE AS AUTORAS E OS AUTORES

## 7. EL GÉNERO MARCADO: LA FORMACIÓN DE UNA LITERATURA FEMENINA EN LA REVISTA *ELEGANCIAS* (1911-1914)

*María Florencia Capurro*

### *Introducción*

A pesar de formar parte del grupo de publicaciones periódicas coordinadas por Rubén Darío, la revista *Elegancias* (1911-1914) ha sido relegada por la crítica literaria durante largo tiempo. Lo mismo se puede afirmar acerca del público lector femenino del Modernismo latinoamericano, aunque “este grupo constituía uno de sus principales consumidores” (Martínez 2001, p. 15). A comienzos del siglo XXI, José María Martínez (2001) reconoce este espacio vacante en los estudios críticos y señala la necesidad de indagar en la relación entre las producciones latinoamericanas finiseculares y la construcción de la mujer lectora moderna en América Latina. En cuanto a *Elegancias*, en particular, hay pocos análisis detallados sobre esta publicación ya que, hasta su catalogación definitiva en la década pasada, la crítica consideraba que ésta constituía meramente una sección de modas en *Mundial Magazine*. Tal es así que, en su estudio de 2016 sobre la participación de Darío en esta revista, Alba Aragón se ve obligada a aclarar que “*Elegancias* no fue concebida como un suplemento de *Mundial Magazine* [sino que] fue su complemento en una empresa que apostaba a capturar un público hispano deseoso por habitar los espacios simbólicos de la modernidad” (Aragón 2016, p. 155). Este descubrimiento abre las puertas al análisis de esta revista como publicación independiente y a la revisión sobre el lugar

que ocupaban las lectoras históricas en el imaginario de los autores finiseculares latinoamericanos.

En sus cuatro años de vida – y cuarenta y seis números –, *Elegancias* incluye no sólo artículos de moda, reseñas de obras teatrales y crónicas sobre la vida parisiense, sino también casi doscientos textos literarios de variados géneros. Entre ellos es posible encontrar cuentos, piezas teatrales y versos de autores latinoamericanos contemporáneos, literatura traducida y novelas por entregas. También forman parte de este grupo de obras poemas y cuentos firmados por autores de la talla de Rubén Darío, Amado Nervo, José Santos Chocano y Gabriela Mistral. El estudio de los temas, estilos y géneros que comprende este *corpus* de literatura diseñada a la medida de un público femenino permitirá brindar luz sobre las prácticas lectoras de las consumidoras de prensa en el fin de siglo latinoamericano. A su vez, el hecho de que *Elegancias* y *Mundial Magazine* fueran editadas como un solo proyecto posibilita el análisis contrastivo de modelos de lector fundados únicamente en representaciones sobre el género sin la intervención de otras variables, como las identidades nacionales o la pertenencia de clase. El siguiente trabajo se propone, entonces, analizar la formación de una literatura femenina a partir del relevamiento de los textos ficcionales publicados en *Elegancias* – y su contraste con aquellos reunidos en *Mundial* – y del estudio de los modelos de mujer que este tipo de lecturas presuponen.

### *Construcción del público lector femenino*


Aunque tanto *Elegancias* como *Mundial* se proponen llevar las novedades de la vida moderna europea a los lectores latinoamericanos y, hasta cierto punto, “tenían un público en común” (Gluzman 2018, p. 154), en el primer número de la revista femenina se proyecta una suerte de “división del

trabajo” entre ambas publicaciones en un apartado titulado “Al público en general, amigos y lectores”. En dicha sección, se sostiene que *Elegancias* se ocupará de “mundanidades y de modas, de todo aquello, en fin, que se relacione con las bellas artes, la vida femenina y la sociedad” (*Elegancias* I, p. 1<sup>1</sup>). En el caso de *Mundial*, se promete abordar temáticas “de la literatura, de las ciencias, de las artes y de todas las cuestiones económicas e informativas hispanoamericanas” (*ibidem*). De esta forma, se plantean espacios de incumbencia diferentes para cada revista. Aunque existen zonas de contacto, de esta oposición se deduce que los intereses femeninos se definen principalmente por su frivolidad y se configuran como un recorte dentro del espectro de asuntos de carácter más general, que serán abordadas en el otro magazine (Véase figura 1, a seguir).


Por otro lado, si se contrasta este espacio programático de *Elegancias* con su contraparte en el primer número de *Mundial*, es posible rastrear grandes diferencias (Véase figura 2) . En oposición con la fuerte disposición visual de dos columnas de la revista femenina, esta publicación presenta su programa con un título centrado, un desarrollo a página completa y tipografía lujosa sin ahorro de espacio. *Elegancias* nunca se menciona y las proyecciones que *Mundial* guarda para sí misma son más que ambiciosas. El apartado cierra de la siguiente manera: “[En *Mundial*] la actualidad universal, en industria, comercio, ciencias, artes, vida teatral y modas etc. ... será atendida con singular dedicación e interés por aptos colaboradores” (*Mundial Magazine* I, p. 5).

- 
1. En adelante las referencias a textos de *Elegancias* y *Mundial Magazine* se incluyen en el cuerpo del trabajo con la indicación del número de la revista en romanos y la página en arábigos. Para simplificar el sistema de reenvíos, cuando sea necesario, estas referencias incluirán también la indicación del autor del artículo citado. La colección completa de las revistas empleadas en esta investigación dispone de acceso libre en el repositorio digital del Archivo Rubén Darío Ordenado y Centralizado (Universidad Nacional de Tres de Febrero): <http://archivoiiac.untref.edu.ar/index.php/rub-n-dar-o>.

FIGURA 1 – (Elegancias I, p. 1)

 **AL PUBLICO EN GENERAL**

**Á AMIGOS Y LECTORES**



Bajo la razón social « Leo Merello y Guido fils », hemos constituido una sociedad de publicaciones en español, que editará desde ahora la revista quincenal *Elegancias* y el magazine mensual titulado *Mundial*.

Al organizar nuestra Sociedad, la división del trabajo ha sido nuestra mayor preocupación, convencidos que es la ley superior que debe presidir á toda empresa de importancia.

Hemos instalado la Dirección, la Redacción y los talleres artísticos de nuestras publicaciones en el plano contra elegante de París, en el

**BOULEVARD DES CAPUCINES, 24**

asi como un *Salón de Lectura* que ponemos á la disposición de todos nuestros lectores.

Desearnos vivamente que dada una situación tan céntrica, todos nuestros amigos nos hagan el placer de visitarnos. Daremos con gusto cuantas informaciones se nos pidan y recibiremos y entregaremos la correspondencia que nuestros lectores se hagan dirigir á nuestro local.

La Administración y el Servicio de la Publicidad quedan igualmente ubicados en pleno centro de los negocios, en la


**CITÉ PARADIS, 6**

X X X

**ELEGANCIAS MUNDIAL**

la revista quincenal que se publica el 1° y el 15 de cada mes, será el exponente de la vida hispano-americana en París y se ocupará de novedades y de modas, de todo aquello, en fin, que se relacione con las bellas-arts, la vida femenina y la sociedad.

No omitiremos ningún sacrificio para que sea la revista lujosa y artística por excelencia, para que nuestras lectoras encuentren siempre en ella un reflejo fiel del gusto esquivo y de la vida parisiana.



el primer magazine hispano-americano editado en París. Se publicará el 5 de cada mes, á partir del 5 de Mayo 1911.


Hemos confiado la dirección literaria al gran escritor Rubén DARÍO, quien sabrá reunir todos los mejores elementos de los países de lengua castellana, para hacer de nuestra publicación el porta-estandarte, en París, de la literatura, de las ciencias, de las artes y de todas las cuestiones económicas e informativas hispano-americanas.

Penemos bajo la protección de nuestros amigos y lectores estas publicaciones, para poder mostrar al mundo entero el puesto que pueden y deben ocupar también los países hispano-americanos en el terreno literario, científico y artístico.


*Los Editores :*  
LEO MERELLO Y GUIDO FILS.

Pedir desde ahora á vuestro librero que os reserve el 1° número de *Mundial*, que contendrá, entre otros muchos trabajos :  
Una preciosa colección en colores del gran artista Ximur Gaud.  
Muyos cuadros, por Amado Vico.  
Una novela de Leopoldo Lugones.  
Además, por Enrique R. Larruga, ministro de la República Argentina en París. Autor de la « Gloria de Don Balthazar ».  
Paris de noche. Un hermoso artículo de Rufino Duró, ilustrado con fotografías en colores, formando suplemento.  
Los artistas hispano-americanos en el actual Salón de Bellas Artes de París.  
El arte hispano-americano en París.  
Botánicos, Modas, Cantadas, Artes, Literarias.

FIGURA 2 – (Mundial Magazine I, p. 5)



# MUNDIAL



aparece lleno de buena voluntad y con elementos que hacen esperar el éxito, si el público hispano-americano acoge con simpatía y estímulo á quienes quieren llevar á cabo una obra de cultura, haciendo los sacrificios que requiere una publicación que en lengua castellana no tendrá rival por su presentación tipográfica y artística y por lo nutrido y vario de sus colaboraciones literarias.

La característica de *magazine* — habrá que adoptar la palabra en castellano — hará que en sus páginas alternen lo ameno y lo curioso con lo bello y lo útil, y se procurará que el interés no decaiga y que toda suerte de lectores encuentre en tal repertorio complacencia, instrucción ó provecho.

No habrá preferencia por escuela ninguna, en lo exclusivamente literario, de manera que no se tendrá en cuenta sino la belleza y nobleza de la expresión.



Lo ingenioso, lo elegante, lo risueño tendrán, como es de razón, su consiguiente cabida. Y todo trabajo será ilustrado por la fotografía ó por el talleo y la habilidad de especiales dibujantes. Para ello la dirección artística procurará el mayor caudero.

Las Repúblicas hispano-americanas serán objeto de nuestro particular cuidado, así como España; y será principalmente con elementos propios como llevaremos á cabo nuestras tareas.

La actualidad universal, en industria, comercio, ciencias, artes, vida teatral, modas, etc... será atendida con singular dedicación é interés por aptos colaboradores. Demás decir que siendo un « *magazine* » que aparece en París, la nota parisiense será de las preferidas.

*Mundial* cumple con enviar su saludo á sus colegas de ambos hemisferios y en particular á los de nuestra América y de la madre Patria.

Los Editores.



De esta forma, pareciera que la revista femenina requiere de su contraparte para definir su programa, pero no a la inversa.<sup>2</sup> En este sentido, la construcción y segmentación del público lector de *Elegancias* y *Mundial* necesita de operaciones complejas que no se pueden reducir a una simple oposición binaria entre prácticas de lectura femeninas y masculinas. Mientras que para definir las incumbencias de *Elegancias* se elige una definición sustentada en la lógica de la restricción – la revista no versará sobre la vida en general, sino sobre “la vida femenina” en particular –, *Mundial* construye sus posibilidades de enunciación sin recortes sobre sus proyecciones temáticas. Por el contrario, utiliza marcadores lingüísticos de carácter vago que abren posibilidades en lugar de cerrarlas tales como los adjetivos “universal”, “mundial” o “todo”. En consecuencia, el criterio clasificatorio que sustenta la segmentación del público lector de *Mundial* y *Elegancias* se asemeja a la dicotomía entre “género marcado” y “masculino universal”.<sup>3</sup> De esta forma, la lectura para mujeres se configura como un recorte dentro de la lectura general y los textos “feminizados” deberán portar alguna marca distintiva.

- 
2. Aunque ambas revistas se publicaban mutuamente, podría pensarse que es a partir de estos procedimientos de invisibilización que surge la suposición de que *Elegancias* se trataba meramente de un suplemento *Mundial Magazine* y no una publicación independiente.
  3. Judith Butler reconoce que “sólo el género femenino está marcado [y] que la persona universal y el género masculino están unidos: en consecuencia se define a la mujer en términos de su sexo y se convierte a los hombres en portadores de la calidad universal de persona” (2018, p. 59). Así, mientras que lo masculino puede existir de manera independiente, lo femenino siempre debe definirse en relación con una contraparte masculina. La dicotomía entre género universal y género marcado, entonces, define la matriz con la que se piensan los vínculos entre hombres y mujeres en relación con la categoría de persona.

*Géneros literarios femeninos: cuentos de amor,  
locura y de muerte*

Si bien resulta un lugar común pensar la literatura femenina como aquella de tema erótico-amoroso, este fenómeno es producto de varios factores vinculados con el ingreso de la mujer en la cultura letrada. Delfina Muschietti (2009) analiza cómo las plumas femeninas latinoamericanas de comienzo de siglo XX tratan de sumarse al canon a través de dos formas: por medio de operaciones epigonales con autores consagrados como Darío, y a partir de la elección de temáticas “permitidas” para la mujer como lo es el poema amoroso. De esto se desprende que las prácticas de lecturas femeninas estaban ancladas en la retórica erótica. Por otro lado, sobre la construcción de hábitos lectores femeninos en el siglo XIX y su restricción al género melodrama, Nora Catelli (1995) sostiene que el “bovarysismo” del siglo XIX construyó la ficción de que las mujeres solamente leían folletines y novelas rosas. Sin embargo, esta autora señala que este fenómeno se debe a la estricta convencionalización de estos géneros y, por lo tanto, a su limitada libertad interpretativa. De esta forma, “las mujeres del siglo XIX habrían sido capaces de acceder a la biblioteca, pero no de interpretar con libertad, tranquilidad y profundidad” (Catelli 1995, p. 128). En este sentido, las prácticas de lectura femenina parecerían estar mediadas por convenciones genéricas que llevan a digerir elementos de la literatura universal bajo los parámetros de los relatos melodramáticos. A este efecto Catelli lo denomina “escritura de género”.<sup>4</sup>

---

4. En esta misma línea, Michel De Certeau (1996) analiza la relación entre lectura y consumo. Este autor argumenta en contra de la presunción de que el consumo es una actividad pasiva. Para él, esta ceguera técnica es producto de una ideología de clase que privilegia a los productores en relación con los consumidores. Por el contrario, para este autor el consumo de bienes culturales, como la literatura, implica operaciones

En *Elegancias* estas restricciones temáticas y composicionales se cumplen. La literatura erótica aparece en todos los números, sin excepción, bajo diferentes plumas y géneros literarios. Poemas, cuentos y piezas teatrales proponen tramas de amores imposibles, marcados por la muerte, la distancia, el tiempo y los infortunios, que llevan inevitablemente a locuras y obsesiones. La representación del amor ligado a la muerte y el sufrimiento se condensa bajo diferentes formas como un ideologema<sup>5</sup> recurrente cargado de marcas decadentistas propias de entre siglos. Se listan aquí algunos ejemplos. En el octavo número de *Elegancias* es posible leer un poema de José Pablo Rivas titulado “La muerte del amor”. En este se desarrolla la tesis de que el amor es aquello que vuelve bella a la vida y propone que la ausencia del objeto amado lleva al amante a una profunda tristeza. Su última estrofa cierra la argumentación de la siguiente manera.

¿Has visto en este mundo algo más triste  
que la muerte del sol?  
Sí, me dijo mi amada con dulzura;  
hay algo más triste,  
que llena de luto mi corazón  
que le hace al mundo parecer vacío  
Y es ¡oh amado mío!  
La muerte del amor  
(*Elegancias* XII, p. 8)

Esta representación del amor romántico, ligado directamente con la muerte y la locura, también se puede rastrear en varios textos en

---

de apropiación en las que los lectores “vuelven semejante” aquello que leen. De esta forma, los textos devienen un efecto del lector, ya que la lectura separa al texto de su origen autorial.

5. Marc Angenot (1978) denomina ideologemas a las máximas tópicas sobre las que se apoyan los sistemas ideológico-lingüísticos. Estos pueden pensarse como presupuestos del discurso o creencias profundas que pueden no manifestarse en la superficie verbal.

prosa. En el décimo número de *Elegancias* se publica un breve cuento sin título que relata la historia de unos bufones que se enamoran de una princesa. Debido a que nunca podrán estar con ella en vida, resuelven matarla para poseer su cuerpo como objeto estético y contemplarlo por las noches. Luego, uno de ellos decide quitarle los ojos al cadáver y escapa. En otro país, los usa para decorar una estatua. Cuando el bufón muere, los ojos se pudren y los habitantes del pueblo confunden el monumento con un ídolo herético. En este ominoso cuento, no sólo se hermanan amor y muerte sino que, además, la locura del amor deviene en violencia sexual. A su vez, la mujer se reduce meramente a la calidad de objeto y pierde capacidad de agencia. Sin embargo, en numerosos relatos de *Elegancias* el deseo femenino ocupa un lugar tan importante como el masculino. En el cuento “Felín”, publicado en el tercer número, se condensan la mayor parte de estas representaciones antes mencionadas pero, a diferencia del ejemplo anterior, el personaje femenino corresponde el amor del protagonista. En este relato se narra la historia de un acróbata huérfano que se enamora de una aristócrata, pero su relación pronto deviene imposible. Felín se accidenta en una performance y, tras pensarlo muerto, su amada fallece de una enfermedad incurable. Como era esperable, él decide suicidarse luego de recibir la noticia. De esta forma, el amor romántico aparece teñido por el halo de melancolía que parece definirlo.

FIGURA 3 –  
(*Elegancias* III, p. 92)



Ahora bien, aunque en *Elegancias* la literatura romántica monopoliza la mayor parte de los textos de ficción publicados, este tipo de relatos también se pueden rastrear en *Mundial*. En el tercer número de esta revista se publica un cuento titulado “Al final de la Traviata”. En éste se narra la historia de María Teresa, una chica enferma, que no logra recuperarse a pesar de los intentos de su familia por animarla. Un día, por mera casualidad, dos amigas de la familia invitan a su hermano a la casa. El joven y la protagonista se conocen y se enamoran. Las periódicas visitas del muchacho logran devolverle la felicidad y ella se recupera, a tal punto que finalmente decide asistir al teatro con su pretendiente. Sin embargo, durante la función, María Teresa empatiza tanto con el final de la obra que muere a la par del personaje principal. A simple vista, este texto no difiere mucho del relato anterior. Al igual que en la literatura reunida en *Elegancias*, en este cuento se explora la unión entre amor, enfermedad y muerte, y la imposibilidad de la unión de los amantes reaparece como final convencionalizado para el género romántico.

Otro relato similar es publicado en el séptimo número de *Mundial*. En este texto titulado “La nena”, se narra la historia de una joven que a medida que crece padece una fuerte tristeza. Su padre piensa que ha llegado a la edad de sufrir por amor y por eso trata a toda costa de conseguirle un buen pretendiente. Sin embargo, el ánimo de la muchacha no mejora y ella rechaza a todos los jóvenes que la cortejan. Un día, con su padre deciden asistir al cementerio y éste observa cómo ella se desmorona ante la tumba de un tal Luis. Finalmente el padre entiende que su hija ya no es una niña y que ella se lamenta por un amor perdido. A partir de estos ejemplos resulta posible decir que el deseo femenino opera como iniciación a la vida adulta de una mujer. Además, tras el hallazgo de este tipo de relatos eróticos en *Mundial*, se puede afirmar que, si bien este tipo de literatura pareciera constituirse como un género feminizado, lectores

masculinos podrían disfrutar de ellos y, a su vez, que mujeres lectoras podrían acercarse a una revista como *Mundial*.

Sin embargo, en *Mundial Magazine* se publican narraciones de otros géneros como novelas de aventuras, leyendas de caballería, ciencia ficción, terror y hasta breves cuentos cómicos subidos de tono. Esta amplitud temática y estilística está ausente en *Elegancias*, lo que permite asumir que ciertos temas como la guerra, lo macabro y chistes de índole sexual debían ser recortados del espectro de lo femenino. En cuanto al género de aventuras, *Mundial* explora diferentes escenarios. Se narran relatos caballerescos europeos, leyendas americanas y viajes de ultramar. En los primeros números de la revista de manera alternada se publica un “poema trágico en tres jornadas” de Ramón Valle Inclán titulado “Cantares de gesta” en el que se relatan las aventuras del rey Carlino, gobernante del país vasco medieval. También se incluyen historias épicas americanas como el relato breve de Alcides Arguedas titulado “La justicia del Inca Huaina-Capac”. A su vez, *Mundial* también explora los relatos de piratas. A partir del número siete se publica la novela por entregas titulada “El capitán Proteo”.



FIGURA 4 – (*Mundial Magazine* VII, p. 65).

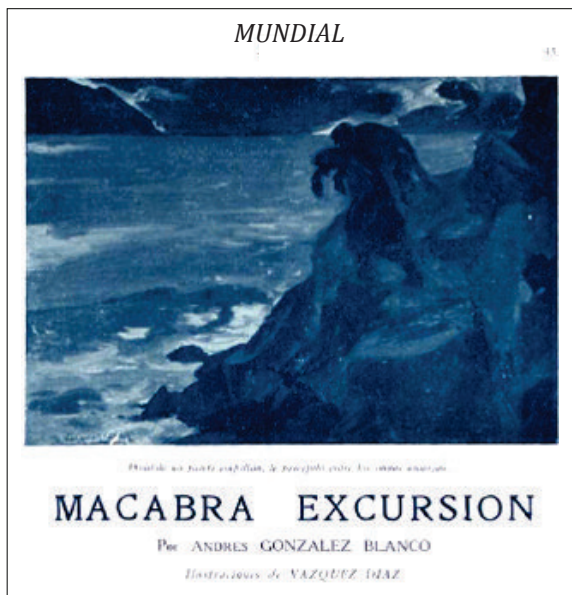
Además de la temática de aventuras, *Mundial Magazine* incluye otros géneros como la ciencia ficción. En el número seis de la revista se publica un cuento de Amado Nervo titulado “Los congelados”. En este relato un periodista entrevista a un científico que trabaja en una planta de congelamiento humano. Los clientes le solicitan preservar sus cuerpos en frío, ya que quieren vivir en el futuro. Ambos personajes dialogan y se ríen de ellos. En particular se burlan de uno de los congelados. Se trata de un hombre adinerado estadounidense que, luego de enamorarse de una niña de dos años, decidió pagar una gran suma de dinero para preservarse y así estar con ella en el futuro. El narrador, pasmado ante este relato, cierra el cuento con la siguiente frase: “yo tengo mujer joven y bonita, de la cual aún no me desilusiono del todo: hijos, dinero, buen estómago... No me va mal en este mundo y pienso dejar para penosos días futuros el procedimiento de congelación” (Nervo, *Mundial Magazine* VI, p. 561).

FIGURA 5 –  
(*Mundial Magazine*  
VI, p. 561)



Este tono humorístico, ausente en *Elegancias*, se repite en otras narraciones de temática costumbrista. En el cuarto número de *Mundial* se publica un breve cuento titulado “La tela de Pepa López” en el que se narra una infidelidad. Relatos eróticos más subidos de tono no figuran en la publicación femenina. En consecuencia, se podría argumentar que el adulterio y ciertas formas de erotismo más explícito no son adecuados para una mujer. Lo mismo puede pensarse sobre el género de horror. En *Mundial Magazine* es posible registrar historias de asesinatos cruentos y cuentos policiales. Por ejemplo, en el número cinco de la revista se publica un cuento de Gonzalo Blanco titulado “Macabra excursión”. En éste se narra la historia de un hombre adinerado y la leyenda de cómo obtuvo sus ahorros asesinando a uno de sus pasajeros.

FIGURA 6 –  
(*Mundial Magazine* V,  
p. 455).



En síntesis, resulta posible señalar que la literatura reunida en *Mundial Magazine* es mucho más diversa en términos temáticos y estilísticos que la que se compila en *Elegancias*. Si

bien en ésta se pueden registrar relatos en los que se vulnera la integridad sexual de los personajes femeninos, la violencia no es un tema tratado en profundidad en la publicación para mujeres. Sin embargo, en *Mundial* se exploran cuestiones como la guerra, el homicidio y el robo, y se invita a los lectores a reflexionar sobre estos materiales. También es importante destacar que el humor permite indagar en temas tan delicados como el adulterio y los peligros del progreso de la ciencia. Ninguna de estas estrategias aparece desplegada en *Elegancias*. A su vez, el tema erótico-amoroso de corte decadentista en el que amor, locura y muerte se unen está presente en ambas publicaciones. Por lo que, si bien se puede pensar que éste se desarrolla en *Elegancias* como parte de su programa pedagógico en torno a la educación sentimental de las jóvenes lectoras, *Mundial* presupone la existencia de mujeres y hombres dentro de su público que podrían interesarse por estos temas. Estos hallazgos permiten postular que el criterio que mejor permite distinguir la literatura reunida en *Elegancias* y aquella compilada en *Mundial Magazine* es el contraste entre literatura universal y literatura marcada genéricamente. Siguiendo los postulados de Catelli (1995), en *Elegancias* se construye un público lector femenino que no necesita de otras operaciones de lectura más que la decodificación convencionalizada del género melodrama y, por lo tanto, no se fomentan nuevas prácticas lectoras y operaciones interpretativas más libres.

### *Modelos de mujer en la ficción: femme fragile, femme fatale*

Otro elemento fundamental para definir el estilo literario de *Elegancias* radica en el análisis de las figuraciones de mujer que se representan en sus textos de ficción. En este sentido, *Elegancias* explora dos formas antagónicas de habitar la feminidad, propias

de la literatura de entre siglos: el de la ‘mujer ángel’ y el de *femme fatale* (Camacho Delgado 2006). En primer lugar, esta revista se detiene en el arquetipo de la mujer frágil y angelical. Este es “un tipo femenino de pureza inmaculada, caracterizado por la bondad, la sumisión, la devoción, el espíritu de sacrificio y de renuncia” (Camps 2011, pp. 9-10). Su tradición se puede rastrear en las figuras de Beatriz dantescas y en la recuperación del culto a la virgen. Uno de sus elementos característicos es su “impresión visual antes que su psicología, la representación estática antes que su movimiento” (p. 10). En *Elegancias* – y en *Mundial* – este tipo de mujer virginal, muchas veces débil y hasta enferma o postrada se reitera en numerosos relatos como los señalados en el apartado anterior. En la siguiente imagen se ve la escena final del cuento “La nena”. El momento que se elige representar visualmente es aquel en el que la protagonista se desmaya y debe ser rescatada por su padre.

FIGURA 7 – (*Mundial Magazine* VII, p. 20)



Un momento después, la niña caía desmayada en sus brazos.

Lo mismo se puede decir de esta imagen del cuento “Al final de la traviata”. De todas las escenas posibles para ilustrar, se elige aquella en la que la protagonista aún postrada conoce a su interés amoroso.

FIGURA 8 – (Mundial Magazine III, p. 265)



En esta misma línea, en *Elegancias* es posible rastrear representaciones vinculadas a la represión de la sexualidad femenina y la vergüenza frente a una castidad amenazada. Este es el tema central del relato “Liberación”, publicado en el número décimo sexto de la revista. Aquí se narra la historia de Asela, una mujer atormentada por la imposibilidad de preservar su virginidad. El campo semántico que describe la noche previa a la llegada de un hombre a sus aposentos es de tristeza y terror: Asela tiembla, llora y hasta considera el suicidio como una forma de mantener su dignidad. En su imaginación, el encuentro

sexual es descrito como “el ultraje que parecía alcanzar a toda su raza” (Condesa de Castilla, *Elegancias XVI*, p. 166). A su vez, ella aparece vestida con un “blanco ropón monacal” y se siente completamente indefensa ante la situación que está por vivir. Sin embargo, la trama se resuelve cuando el hombre que finalmente la visita es un caballero que logra enamorarla. Al día siguiente, presa del amor, la protagonista está en paz: “ungida fue Asela olvidando su desdicha. Los ultrajes, las venganzas, los perdones se le antojaron vanas palabras incomprensibles porque ya era prisionera del ensueño” (p. 167). Si bien en este relato la iniciación de la mujer en la vida sexual aparece asociada a la idea de libertad y alivio de las angustias, luego de perder su virginidad la protagonista queda presa de una duda que no logra resolver. El relato se cierra con la siguiente pregunta “¿el Bien es el Mal?” (p. 167). De esta manera, pareciera que este arquetipo de mujer frágil y angelical no puede terminar de incorporar su propia sexualidad en su psicología.



FIGURA 9 – *Elegancias XVI*, p. 166)

Esta dificultad para procesar el deseo sexual femenino también aparece condensada en el siglo XIX en el arquetipo de la *femme fatale*. Ésta es definida por Camacho Delgado como “la mujer seductora, devoradora de hombres, capaz de llevar su perversión sexual hasta límites no imaginados por el género masculino” (2006, p. 30). Si la *femme fragile* estaba asociada al culto a la Inmaculada Concepción, la *femme fatale* aparece ligada a “sexualidad femenina amenazante” (Puleo 1997, p. 167). Dada la peligrosidad de este arquetipo, en *Elegancias* este modelo de mujer dueña de su propia sexualidad está ausente.<sup>6</sup> Sin embargo, con el ingreso de la novela por entregas a esta publicación llega un tipo femenino norteamericano, más moderno, que se contrapone con la imagen tradicional de “mujer ángel”. El folletín titulado “Las aventuras de Miss Pip” – que se publica de manera completa durante un año entero a lo largo de doce números – comienza con la siguiente frase “Arthur-John Pip, mi padre, me había abofeteado” (Vaucaire, *Elegancias* XXX, p. 458). En esta novela, el conflicto de la protagonista radica en que ella no quiere seguir los mandatos paternos y debe emanciparse del dinero familiar para poder seguir su propio camino. Miss Pip es capaz de ver la distancia entre sus propios objetivos y los que la vida matrimonial le propone. La narradora describe la situación tensa que tiene con su padre de la siguiente manera.

---

6. Si bien excede los límites de este análisis, resulta relevante mencionar que en algunas semblanzas de mujeres artistas reunidas en *Elegancias* estas aparecen connotadas peyorativamente debido a que responden a un modelo femenino que sale de los límites permitidos por el decoro. Sobre los poemas de Delmira Agustini se dice que “tienen robusteces quizás demasiado notables para un bardo femenino” (Sux, *Elegancias* VIII, p. 240). En cuanto a la actriz Greta Prozor, Darío la define como “grande, fina y graciosa, rubia de ojos pálidos, nórdica en toda su persona, impregnado de pensamientos y sentimientos ibsenianos” (Darío, *Elegancias* XX, p. 120) en clara alusión a la decisión de alejarse de su familia como la protagonista de *Casa de muñecas*.

Nuestra incompatibilidad se explica, pues yo quiero ser un tipo ideal, es decir una señorita completamente moderna: dúctil para los deportes, con el cerebro poblado de grandes lecturas, mujer de su casa y filósofa, que sabe confeccionar un plumcake y freír huevos a la bacon, que sabe cabalgar, sin caerse, los más fogosos caballos y que está decida, en fin, a ser, no la compañera banal de su marido, sino su libre y solícita asociada. (Vaucaire *Elegancias* XXX, p. 458)

Este modelo de mujer emprendedora e independiente es disruptivo respecto de otras publicaciones de *Elegancias*. Miss Pip conduce su coche en la “terrible intersección de Broadway” y se define a sí misma como una “amazona notable”. Tras alejarse de su padre, en los sucesivos números, ella recorrerá el mundo como la asistente asalariada de una princesa. Sin embargo, su actitud lejos de ser promiscua y seductora es recatada y prudente. En la trama se narra un solo interés amoroso con quien construye una delicada relación afectuosa que finalmente se concreta en la entrega final. En este juego de cortejos es ella quien pone los tiempos a la relación con su amado.

Mi estimado Federico estaba satisfecho... se encontraba a mí lado y era feliz... y yo le adoraba más, después de la prueba de amor que me acababa de dar... Era la última que yo quería aceptar. Ya no le haré sufrir más; sus cartas y su manera excesiva de proceder me bastan. El experimento era peligroso y cruel, tanto para él como para mí, pero así yo lo había querido. (Vaucaire *Elegancias* XLI, p. 185)

En este sentido, Miss Pip no se configura como una *femme fatale* tradicional, pero discute con la imagen de *femme fragile* en tanto mujer independiente y dueña de decidir cuándo y cómo se dispone a vincularse con un hombre.

FIGURA 10 – (*Elegancias XXXI*, p.7)



## *La biblioteca de una lectora elegante*

Finalmente, José María Martínez señala que resulta necesario postular a “la mujer lectora como otro de los tipos consagrados de mujer finisecular, junto a la ‘mujer ángel’ y a la *femme fatale* debido a la recurrente referencia a este modelo de mujer en los textos modernistas” (2001, p. 15). *Elegancias*, en particular, segmenta su público lector femenino a partir de fuertes marcas de pertenencia de clase. Dado que la revista se configura como un espacio de difusión de la alta vida parisense, la distinción es esencial para la construcción de su público. Pierre Bourdieu define el gusto como “la afirmación práctica de una diferencia inevitable” (2002, p. 53). En este sentido, siempre opera de manera negativa rechazando los gustos ajenos. Sobre esta base, aquello que opone a la lectora de *Elegancias* con otros grupos de mujeres es su educación y elegancia. Dado que la revista se constituye como espacio pedagógico para la construcción de un tipo específico de feminidad, el análisis de la literatura que se elige publicar permite pensar qué competencias culturales y qué lecturas previas debía traer consigo una mujer elegante.

Como primer rasgo, aparece la necesidad de saber idiomas, en particular francés e inglés, debido a la recurrencia sistemática de préstamos lingüísticos. Por otro lado, la mitología griega y datos de la geografía e historia europeas constituyen una base mínima para la comprensión de numerosos textos. Las referencias intertextuales abundan. Como caso destacado se puede señalar un poema publicado en el decimosexto número de la revista titulado “Volición”. Este se basa íntegramente en un canto de la *Divina Comedia* de Dante Alighieri, pero recorta específicamente una escena melodramática: la unión de dos amantes luego de su muerte en un círculo del infierno.

Volición

*La leyenda dantesca*

Nos habla de Paolo y de Francesca  
aquellas dos inseparables almas  
que al traspasar los mundos  
ya fueron solitarios y jocundos,  
ya en el desierto o ya bajo las palmas.  
Siempre iban juntas al fatal destino.  
Así las vio una vez el Florentino  
en uno de los senos de su Infierno  
flotar entrelazadas y sangrientas  
¡Oh, almas de Francesca y de Paolo!  
Que al fin llegaron al edén eterno  
Por el amor redentas  
por el amor tan solo  
(Yo quisiera lo mismo  
ir contigo a la gloria o al abismo)  
(*Elegancias XVI*, p. 138)

En este sentido, la lectora modelo que se construye en *Elegancias* será aquella que haya tenido acceso a una amplia biblioteca que dé cuenta de lecturas de la literatura universal de Occidente. Sin embargo, los textos ficcionales reunidos en *Elegancias* digieren esas referencias culturales y las traducen en relatos de corte melodramático que están rígidamente convencionalizados. Así, las referencias intertextuales suelen estar al servicio de la construcción de rígidas tramas amorosas que repiten estos ideogramas subyacentes en los que amor y muerte se unen.

### *Conclusiones generales*

A modo de cierre, se puede afirmar que la construcción de una literatura femenina en *Elegancias* está dada principalmente por dos variables: su pertenencia de clase y su marca de género. El *corpus* de

textos ficcionales que esta revista reúne se formula primeramente como un recorte en el que se dejan por fuera temáticas, estilos y géneros literarios que no son permitidos para una mujer, tales como el humor, el horror, las aventuras y el erotismo más explícito. Este tipo de procedimientos literarios quedan reservados para las prácticas de lectura de carácter universal, las cuales están asociadas con un lector masculino. Por otro lado, *Elegancias* forja su público sobre la base de la distinción y el buen gusto. En este sentido, la revista crea un modelo de lectora educado con una amplia biblioteca que respalda sus lecturas previas y con un conocimiento detallado de la tradición literaria occidental. Sin embargo, ese bagaje cultural aparece reformulado en relatos fuertemente restringidos por sus límites genéricos como lo son el melodrama y las novelas rosas. Finalmente, es posible afirmar que parte del “buen gusto” femenino está vinculado al decoro y el control de su sexualidad, por lo que se eligen sistemáticamente personajes femeninos recatados y muchas veces virginales como protagonistas de las historias de ficción. En conclusión, la literatura hecha a medida para una mujer moderna y elegante reproduce una tradición que toma al melodrama como género predominantemente femenino y entiende a sus convenciones estilísticas, temáticas y composicionales como marcas distintivas que la oponen a la literatura universal.

### *Referencias*

- ANGENOT, M. “La parole pamphlétaire.” *Etudes littéraires*, vol. 2, n° 11, París, pp. 255-264, agosto 1978.
- ARAGÓN, A. “Huellas y textos inéditos de Rubén Darío en la revista *Elegancias* (1911-1914).” *Revista de crítica literaria latinoamericana*, n° 83, Lima-Boston, pp. 145-158, enero/junio 2016.
- BOURDIEU, P. *La distinción criterios y bases sociales del gusto*. Ciudad de México: Taurus, 2002.
- BUTLER, J. *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Barcelona: Paidós, 2007.

- CATELLI, N. "Buenos libros, malas lectoras: la enfermedad moral de las mujeres en las novelas del siglo XIX." *Lectora: revista de dones i textualitat*, vol. 1, nº 1, Barcelona, pp. 121-133, 1995.
- CAMACHO DELGADO, J. "Del fragilis sexus a la rebellio carnis. La invención de la mujer fatal en la literatura de fin de siglo." *Cuadernos de Literatura*, vol. 10, nº 20, Bogotá, pp. 27-43, 2006.
- CAMPS, A. "Lilith o Beatrice: la mujer en el fin de siglo. Arquetipos femeninos dannunzianos y su difusión en el Modernismo." *Revista Internacional de Culturas y Literaturas*, nº 10, Sevilla, pp. 7-22, 2011.
- DE CERTEAU, M. *La invención de lo cotidiano*. México: Cultura Libre, 1996.
- ELEGANCIAS. París: Publicaciones Leo Merelo & Guido Fils, 1911-1914.
- GLUZMAN, G. "Gustos y Gestos (1910) y Elegancias (1911-1914): imagen y palabra para la mujer moderna", in: GENÉ, M. y SZIR, S. (comp.) *A vuelta de página: Usos del impreso ilustrado en Buenos Aires siglos XIX y XX*. Buenos Aires: Edhasa. pp. 153-176, 2018.
- MARTÍNEZ, J. "El público femenino del modernismo: De la lectora figurada a la lectora histórica en las prosas de Gutiérrez Nájera." *Revista Iberoamericana*, vol. 67, nº 194, Pittsburgh, pp. 15-29, enero/junio 2001.
- MUNDIAL MAGAZINE. París: Publicaciones Leo Merelo & Guido Fils, 1911-1914.
- MUSHIETTI, D. (ed.). *Van pasando mujeres*. Buenos Aires: Longseller, 2009.
- PULEO, A. "Mujer, sexualidad y mal en la filosofía contemporánea." *Daimon Revista internacional de Filosofía*, nº 14 Murcia, pp. 167-172, 1997.